

تحليل مبادئ التأدب عند Geoffrey Leech في فيلم "الإمام البخاري" الكرتوني العربي

حارس فرقان حسبي فرمندية^{١-*}، عبد الجليل عزيز^{٢-٣}، إيدو كورنياوان^{٣-٤}

جامعة مالانج الحكومية، الجامعة الإسلامية الحكومية مولانا مالك إبراهيم مالانج، جامعة دار السلام كونتور

¹haris.furkon.2302318@studens.um.ac.id, ²edo.kurniawan@mhs.unida.gontor.ac.id, ³abdul16ji@gmail.com

*haris.furkon.2302318@studens.um.ac.id

Received: Nov 25, 2024

Revised: Dec 10, 2024

Accepted: Dec 16, 2024

Published: Jan 15, 2025

المستخلص

يهدف هذا البحث إلى دعوة كل قارئ لرؤية الفائدة من فيلم كرتون باللغة العربية يحمل رسالة أخلاقية، وكذلك لفهم شكل الالتزام بالأدب من خلال الفيلم الذي يمثل فيه عمر، وأمه، والإمام البخاري كالشخصيات الرئيسية. تتمثل فائدة البحث في الإسهام في معرفة مجال البراغماتية، خاصة في مبادئ التهذيب في الاستخدام، مع الأمل في أن تتطور معرفة البراغماتية بشكل أكبر. النهج المتبع في هذا البحث هو النهج البراغماتي من الناحية النظرية. ومن الناحية المنهجية، فإن النهج المستخدم في هذا البحث هو النهج الوصفي النوعي. يمكن معرفة نتائج هذا البحث من خلال التحليل أعلاه، حيث توجد بعض العبارات أو الأقوال التي تنتهي إلى مبادئ الأدب وفقاً لليتش، ومنها: مبدأ الحكمة يوجد فيه تعبيران، مبدأ الكرم يوجد فيه تعبير واحد، مبدأ الثناء يوجد فيه ٤ تعبيرات، مبدأ الاتفاق لا يوجد، مبدأ التواضع يوجد فيه تعبير واحد، مبدأ التعاطف يوجد فيه ٤ تعبيرات. الكلمات الرئيسية: مبادئ التهذيب، فيلم كرتون باللغة العربية، النهج البراغماتي، التحليل الوصفي النوعي

Abstrak

Penelitian ini bertujuan untuk mengajak pembaca melihat manfaat dari film kartun berbahasa Arab yang membawa pesan moral, sekaligus memahami penerapan kesantunan melalui tokoh-tokoh utama dalam film, yaitu Umar, ibunya, dan Imam Bukhari. Penelitian ini bermanfaat untuk memberikan kontribusi dalam bidang pragmatik, khususnya terkait prinsip-prinsip kesantunan dalam penggunaan bahasa, dengan harapan dapat meningkatkan pemahaman pragmatik secara lebih mendalam. Pendekatan yang digunakan dalam penelitian ini adalah pendekatan pragmatik secara teoretis, sedangkan secara metodologis menggunakan pendekatan deskriptif kualitatif. Berdasarkan analisis yang dilakukan, ditemukan beberapa ungkapan atau pernyataan yang termasuk dalam prinsip-prinsip kesantunan menurut Leech. Prinsip kebijaksanaan ditemukan dalam dua ungkapan, prinsip kemurahan hati dalam satu ungkapan, prinsip pujian dalam empat ungkapan, prinsip kesepakatan tidak ditemukan, prinsip kerendahan hati dalam satu ungkapan, dan prinsip simpati dalam empat ungkapan.

Kata Kunci: *rinsip Kesantunan, Film Kartun Berbahasa Arab, Pendekatan Pragmatik, Analisis Deskriptif Kualitatif*

المقدمة

لحدث الكلامي هو حدوث تفاعل لغوي في خطاب واحد أو أكثر يشمل طرفين، وهما المتحدث والشريك في الحديث¹. ويُعتبر الكلام في اللغة بشكل عام مؤدباً إذا استخدم المتحدث كلمات مناسبة ولائقة، وكان كلامه خالياً من الشتائم المباشرة، ولم يُصدر أوامر بشكل مباشر، وأبدى احتراماً

للآخرين². في الدراسات البراغماتية، هناك مبادئ تتعلق بكيفية التحدث بطريقة جيدة ومؤدبة

وتعرف هذه المبادئ بمبدأ الأدب أو اللياقة. وفقاً لـ Leech، ينقسم مبدأ الأدب إلى ستة أقسام، وهي:

مبدأ الحكمة، مبدأ الكرم، مبدأ الثناء، مبدأ التواضع، مبدأ الاتفاق، ومبدأ التعاطف³

وقد أنشئ مبدأ الأدب الذي وضعه Leech ليكون الناس مؤدبين في استخدام اللغة وتجنب

الوقوع في الأخطاء عند التواصل مع الآخرين⁴. وفي هذا السياق، فإن أحد الأمور المثيرة للاهتمام في

استخدام اللغة يمكن ملاحظته من خلال مبدأ الأدب اللغوي من خلال الأفعال الكلامية في الأفلام

الكرتونية الناطقة باللغة العربية. لسبب الذي دفع الباحث لاختيار أفلام الكرتون العربية كموضوع

للبحث هو رغبة الباحث في معرفة أنواع ووظائف الأدب واللياقة الموجودة في تلك الأفلام. بالإضافة

¹ Muhammad Sidiq and Ngusman Abdul Manaf, "Karakteristik Tindak Tutur Direktif Tokoh Protagonis Dalam Novel Cantik Itu Luka Karya Eka Kurniawan," *Lingua Franca: Jurnal Bahasa, Sastra, Dan Pengajarannya* 4, no. 1 (2020): 13–21, <http://103.114.35.30/index.php/lingua/article/view/3882>.

² Inayah Wulansafitri and Ahmad Syaifudin, "Kesantunan Berbahasa Dalam Tuturan Film My Stupid Boss 1," *Jurnal Sastra Indonesia* 9, no. 1 (2020): 21–27, <https://doi.org/10.15294/jsi.v9i1.33847>.

³ Geoffrey N. Leech, "Principle of Pragmatic Leech," *Longman Group Limited*, 1983.

⁴ Ken Turner, "The Principal Principles of Pragmatic Inference: Politeness," *Language Teaching* 29, no. 1 (1996): 1–13, <https://doi.org/10.1017/S0261444800008211>.

⁵ Alfi - Syahrin, "Kesantunan Berbahasa Pedagang Kota Juang Ditinjau Teori Leech (Maksim)," *Deiksis: Jurnal Pendidikan Bahasa Dan Sastra Indonesia* 9, no. 1 (2022): 1, <https://doi.org/10.33603/deiksis.v9i1.6052>.

إلى ذلك، تُستخدم أفلام الكرتون العربية بكثرة في التدريب على تعلم اللغة، كما هو الحال في "معهد دار السلام جنتور" و"مركز الأزهر لتعليم اللغة العربية في كديري" وغيرها من مؤسسات تعليم اللغة.^١ أما سبب اختيار الباحث للفيلم الذي يحمل شخصية الإمام البخاري كموضوع للدراسة، فيعود إلى أن هذا الفيلم يُعتبر واحدًا من أشهر أفلام الكرتون في المملكة العربية السعودية، وهو أيضًا من بين الأفلام العربية التي تُستخدم بكثرة في تعليم اللغة العربية، خاصة في مهارات الاستماع. يحكي هذا الفيلم الكرتوني عن حياة متحضرة ذات أخلاق كريمة وفقاً لهدي الرسول صلى الله عليه وسلم، والتي يجسدها الإمام البخاري، أحد كبار العلماء في عهد التابعين. وقد تمت مشاهدة هذا الفيلم ٩١٠,٥٢٦ مرة عبر قناة Cartoononline.

يهدف هذا البحث إلى تشجيع جميع الفئات للاستفادة من أفلام الكرتون العربية التي تتضمن رسائل أخلاقية، وكذلك لمعرفة أشكال الالتزام بالأدب واللياقة في الفيلم الذي يجسد شخصية عمر ووالدته والإمام البخاري كأبطال رئيسيين. بالإضافة إلى ذلك، يهدف البحث إلى تحديد عدد وأنواع المبادئ الأدبية الموجودة فيه. أما فائدة هذا البحث فهي المساهمة في المعرفة في مجال البراغماتية، وخاصة في مبادئ الأدب واللياقة اللغوية، على أمل أن يتطور هذا العلم بشكل أكبر. كما يهدف إلى توسيع فهم المجتمع للأدب الموجود في أفلام الكرتون العربية.

منهج البحث

تستخدم هذه الدراسة منهجين، وهما المنهج النظري والمنهج المنهجي^٦. من الناحية النظرية، يعتمد على المنهج البراغماتي. أما من الناحية المنهجية، فإن المنهج المستخدم هو المنهج الوصفي

^٦ Jozef Raco, "Metode Penelitian Kualitatif: Jenis, Karakteristik Dan Keunggulannya," 2018.

النوعي^٧. وتتمثل بيانات هذا البحث في مقاطع من العبارات أو الأقوال التي يُعتقد أنها تحتوي على مبدأ الأدب في اللغة وفقًا لنظرية Leech. أما مصدر البيانات في هذه الدراسة فهو جميع الأقوال الموجودة في فيلم "الإمام البخاري".^٨

الطريقة المستخدمة لجمع البيانات هي طريقة الملاحظة باستخدام تقنية الملاحظة دون المشاركة في الحديث وتقنية التدوين. أما تقنية تحليل البيانات المستخدمة في هذه الدراسة فهي طريقة الملاءمة، والتقنية الأساسية المستخدمة هي تقنية تصنيف العناصر المحددة (PUP). والأداة المستخدمة هي القدرة العقلية التحليلية التي يمتلكها الباحث. وفي هذه الدراسة، يتم عرض نتائج التحليل باستخدام تقنية العرض غير الرسمي

نتائج البحث والمناقشة

أسفرت هذه الدراسة عن الكشف عن عبارات الأدب والاحترام الموجودة في فيلم الكرتون العربي "الإمام البخاري". يُعد الأدب في اللغة جزءًا مهمًا يجب أن يعتني به مستخدمو اللغة لتحقيق تواصل جيد بين مستخدمي اللغة^٩. ويظهر حسن الأخلاق عندما يكون الفرد مؤدبًا في حديثه^{١٠}. يجب على الأدب في اللغة مراعاة مبادئ اللياقة^{١١}. وفقًا لـ Leech، هناك ستة مبادئ للياقة تُعد تعبيرًا

⁷ Mestika Zed, *Metode Penelitian Kepustakaan* (Jakarta: Yayasan Pustaka Obor Indonesia, 2014).

⁹ Deden Sutrisna, "Peran Pragmatik Dalam Pembentukan Karakter," *Prosiding Seminaar Nasional Pendidikan, FKIP UNMA*, 2021, 373–78.

¹⁰ Noor Latifah, "مالكلا تراهم بف ترشابملا فقيرطلا," (UIN ANTASARI, 2019).

¹¹ Atina Nuzulia, "ETIKA, MORAL DALAM KESANTUNAN BERBAHASA," *Angewandte Chemie International Edition*, 6(11), 951–952. 4, no. 1 (1967): 5–24.

عن الأدب في التواصل الشفهي، وهي: مبدأ الحكمة، مبدأ الكرم، مبدأ الثناء، مبدأ التواضع، مبدأ

الاتفاق، ومبدأ التعاطف^{١٢}.

١. مبدأ الحكمة

التواصل مع تقليل الضرر على الآخرين وزيادة الفائدة لهم هو مبدأ الحكمة^{١٣}.

يسعى مبدأ الحكمة إلى تحقيق المنفعة للآخرين. ويرى Leech أن الفكرة الأساسية لمبدأ الحكمة في مبادئ الأدب هي أن المتحدث يلتزم بتقليل فائدته الشخصية وزيادة فائدة الطرف

الآخر في الحديث^{١٤}. يُعتبر المتحدث الذي يلتزم بمبدأ الحكمة شخصًا مؤدبًا. فإذا التزم الشخص في حديثه بمبدأ الحكمة، فإنه يستطيع تجنب الحسد والحقد والمواقف الأخرى التي تقلل من أدبه تجاه شريكه في الحديث. ومن خلال تحليل البيانات، تبين أن مبدأ الحكمة في فيلم الكرتون العربي "الإمام البخاري" يظهر في شكل مبدئين كالتالي: الإمام بخاري: كلها إنه أمانة ولانستطع أن يتركها

تم تقديم هذه العبارة عندما طلبت الأم من عمر إطلاق الطائر الذي أوكله إليه ياسين، ولكن الإمام البخاري قال: "كلها إنه أمانة ولانستطع أن يتركها حتى يعود ياسين ويتم إعادة الطائر الذي أوكله إلى عمر". يُظهر هذا أن الإمام البخاري قد أعرب عن ضرورة عدم إلحاق الضرر بالآخرين فيما يتعلق بإطلاق الطائر الذي أوكله ياسين. هذه العبارة تتماشى

¹² Stephen C Levinson, *Pragmatics* (Cambridge university press, 1983).

¹³ Leech, "Principle of Pragmatic Leech."

¹⁴ Negosiasi Karangan, Peserta Didik, and Kelas X Sma, "BENTUK PEMATUHAN PRINSIP KESANTUNAN BERBAHASA DALAM TEKS NEGOSIASI KARANGAN PESERTA DIDIK KELAS X SMA" 11, no. 1 (2020): 45–55.

مع مبدأ الحكمة أو الكياسة. أم عمر: إذان أتركه في الحديقة ولا تفتح له القفص حتى يعود ياسين

تم قول هذا التعبير بعد أن شرح عمر أهمية حفظ الأمانة بذكر حديث رسول الله صلى الله عليه وسلم، ثم أمرته أمه بوضع قفص الطائر في الحديقة حتى يأتي ياسين لاستلامه. وهذا يدل على أن أم عمر كانت حكيمة في اتخاذ قرارها، لأنها لم ترغب في إلحاق الضرر بياسين كطفل الذي عهد الطائر إلى عمر. لذلك فإن هذا التعبير يحتوي على عنصر الحكمة.

٢. مبدأ الكرم

مبدأ الكرم هو جهد في التحدث يكون فيه التركيز الرئيسي على المستمع^{١٥} يستخدم المتحدث اللغة بهدف أن تكون رسالته مفيدة للمستمع. مبدأ الكرم عند ليتش يشبه مبدأ السخاء، حيث يُتوقع من الشخص احترام الآخرين^{١٦} ويحدث هذا الاحترام عندما يقلل الشخص من المنفعة لنفسه. بناءً على البيانات المتاحة، يُعرف أن مبدأ الكرم في فيلم الكرتون العربي "الإمام البخاري" يظهر في المثال التالي: لا تدعي عليه يا أمي، بل ادعي له بالهداية

¹⁵ Leech, "Principle of Pragmatic Leech."

¹⁶ Asfa A'idina, Rusli Ilham Fadli, and Yulianah Prihatin, "Prinsip Maksim Kedermawanan Dalam Novel Hati Suhita Karya Khilma Anis," *Jurnal Disastri (Jurnal Pendidikan Bahasa Dan Sastra Indonesia)* 2, no. 1 (2020): 26–37, <https://doi.org/10.33752/disastri.v2i1.875>.

تم قول هذا التعبير عندما شعرت الأم بخيبة أمل من تصرف خالد، لكن محمد حاول استيعاب الوضع ودعا والدته إلى الدعاء لخالد بالهداية بدلاً من الدعاء عليه. وهذا يظهر أن محمد شخص متواضع وسريع في التسامح

٣. مبدأ الثناء

مبدأ الثناء هو جهد يبذله المتحدث بهدف خلق جو مريح وممتع في التواصل، من

خلال تقديم الثناء المتكرر للآخرين، مثل تهنئة شخص بعيد ميلاده أو تهنئته على إنجازاته.^{١٧}

بناءً على البيانات المتاحة، يُعرف أن مبدأ الثناء في فيلم الكرتون العربي "الإمام البخاري" يظهر في أربعة أمثلة: شيخ عبد الله: الحمد لله أنا رأيتك قبل أن ألقى الله رب العالمي

التعبير الآتي هو قول الشيخ عبد الله الذي كان مريضاً، وجاء أحد طلابه لزيارته، ف شعر الشيخ بالسعادة لأنه تم زيارته من قبل محمد، مما دفعه إلى تقديم شكر وثناء لله على حضور محمد ليشعره بالسرور. محمد: أطال الله وأحسن عملك يا شيخنا

قال محمد هذا الدعاء والثناء للشيخ عبد الله عندما وجده مريضاً، وطلب من الله أن يشفيه ويزيد من أعماله الصالحة. محمد: أنا فخر جد أنك كنت واحداً من تلاميذ، قرأت كتاب لك

هذا التعبير قاله الشيخ عبد الله عندما سمع بأن محمد قد أَلَّفَ العديد من كتب الحديث، مما جعل الشيخ عبد الله يشعر بفخر كبير بمحمد وإنجازاته في كتابة الكتب، فقام بمدحه. رحم الله شيخ عبد الله

¹⁷ L.P.F. Yanti, I.N. Suandi, and I.N. Sudiana, "Analisis Kesantunan Berbahasa Warganet Pada Kolom Komentar Berita Di Media Sosial Facebook," *Jurnal Pendidikan Dan Pembelajaran Bahasa Indonesia* 10, no. 1 (2021): 139–50, https://doi.org/10.23887/jurnal_bahasa.v10i1.405.

وعندما سمع محمد بخبر وفاة الشيخ عبد الله، دعا له بالرحمة، وقال "رحم الله

شيخ عبد الله"

٤. مبدأ التواضع

مبدأ التواضع هو الجهد الذي يبذله المتحدث لعدم التفاخر الزائد بالنفس بهدف

خلق جو جيد للتواصل^{١٨} بناءً على البيانات المتوفرة، يظهر مبدأ التواضع في فيلم الكرتون

العربي "الإمام البخاري" في المثال التالي: محمد: الحمد لله على كل شيء عملت بالزراع نهارة حتى أوفر نفقات معيشة

قال محمد هذا التعبير لأمه بعدما علم أنه مدين بالكثير، مما يدل على أنه شخص

متواضع ولا يغضب عندما يُتهم من الآخرين.

٥. مبدأ الاتفاق

مبدأ الاتفاق هو الجهد الذي يبذله المتحدثون لخلق توافق وعلاقات إيجابية بين

المستخدمين للغة، أو بين المتحدث والمستمع .

٦. مبدأ التعاطف

مبدأ التعاطف هو الجهد الذي يبذله المستخدمون للغة لتعزيز شعور التعاطف مع

الآخرين^{١٩} . بناءً على البيانات المتاحة، يظهر مبدأ التعاطف في فيلم الكرتون العربي "الإمام

البخاري" في أربعة أمثلة: أم محمد : ابني حبيبي أوحشتني يا محمد

¹⁸ Syahrin, "Kesantunan Berbahasa Pedagang Kota Juang Ditinjau Teori Leech (Maksim)."

¹⁹ Diyan Permata Yanda, "Kesantunan Berbahasa Anas Urbaninggrum Pasca Jadi Tersangka Kpk Dalam Kasus Hambalang," *Gramatika STKIP PGRI Sumatera Barat* 3, no. 2 (2017): 119–30, <https://doi.org/10.22202/jg.2017.v3i2.1280>.

تم قول هذا التعبير من قبل أم محمد عندما عاد إلى المنزل بعد غياب طويل. يعبر هذا عن حب الأم العميق لابنها، وكما يشفق الابن إلى أمه، كذلك الأم تشفق بشدة إلى ابنها. محمد: إني أيضاً أوحشتني كثيراً يا أمي

تم قول هذا التعبير عندما عاد محمد إلى المنزل والتقى بوالدته. يعبر هذا عن اشتياق محمد لأمه، فهو يشفق إليها كما يشفق الابن لأمه، وبالمثل كانت أمه تشفق إليه. لا حول ولا قوة إلا بالله، لن أستريح قبل أن أطمأنه على شيخ الجليل ومعلم الأول

تم قول هذا التعبير عندما سمع محمد أن الشيخ عبد الله مريض. يعكس ذلك شعور محمد بالتعاطف تجاه شيخه الذي يعاني من المرض، مما دفعه إلى الإسراع في زيارته والاطمئنان عليه. والله حزنتم كثيراً لوفاة شيخ عبد الله

هذا التعبير يعبر عن حزن محمد العميق لوفاة الشيخ عبد الله، حيث دعا له بالرحمة وأعرب عن أمله في أن يجتمع به في جنة الله. يدل ذلك على تعاطف محمد الكبير تجاه وفاة معلمه الأول.

الخاتمة

بتطبيق نظرية "ليتش" حول مبادئ الأدب في تحليل الأفلام العربية، يمكننا فهم كيفية تفاعل الشخصيات وتواصلها، وكيف تؤثر معايير الأدب على سلوكياتهم ومحادثاتهم. وبناءً على التحليل السابق، توجد عدة عبارات أو أقوال تندرج ضمن مبادئ الأدب وفقاً لليتش، ومنها: مبدأ الحكمة يتضمن عبارتين، مبدأ الكرم يتضمن عبارة واحدة، مبدأ الثناء يتضمن أربع عبارات، مبدأ الاتفاق لا توجد عبارات، مبدأ التواضع يتضمن عبارة واحدة، ومبدأ التعاطف يتضمن أربع عبارات.

المراجع

- A'idina, Asfa, Rusli Ilham Fadli, and Yulianah Prihatin. "Prinsip Maksim Kedermawanan Dalam Novel Hati Suhita Karya Khilma Anis." *Jurnal Disastri (Jurnal Pendidikan Bahasa Dan Sastra Indonesia)* 2, no. 1 (2020): 26–37. <https://doi.org/10.33752/disastri.v2i1.875>.
- Karangan, Negosiasi, Peserta Didik, and Kelas X Sma. "BENTUK PEMATUHAN PRINSIP KESANTUNAN BERBAHASA DALAM TEKS NEGOSIASI KARANGAN PESERTA DIDIK KELAS X SMA" 11, no. 1 (2020): 45–55.
- L.P.F. Yanti, I.N. Suandi, and I.N. Sudiana. "Analisis Kesantunan Berbahasa Warganet Pada Kolom Komentar Berita Di Media Sosial Facebook." *Jurnal Pendidikan Dan Pembelajaran Bahasa Indonesia* 10, no. 1 (2021): 139–50. https://doi.org/10.23887/jurnal_bahasa.v10i1.405.
- Latifah, Noor. "مالكلا قراهم نف قرشابملا عقيرطلا." UIN ANTASARI, 2019.
- Leech, Geoffrey N. "Priciple of Pragmatic Leech." *Longman Group Limited*, 1983.
- Levinson, Stephen C. *Pragmatics*. Cambridge university press, 1983.
- Nuzulia, Atina. "ETIKA, MORAL DALAM KESANTUNAN BERBAHASA." *Angewandte Chemie International Edition*, 6(11), 951–952. 4, no. 1 (1967): 5–24.

- Raco, Jozef. "Metode Penelitian Kualitatif: Jenis, Karakteristik Dan Keunggulannya," 2018.
- Sidiq, Muhammad, and Ngusman Abdul Manaf. "Karakteristik Tindak Tutur Direktif Tokoh Protagonis Dalam Novel Cantik Itu Luka Karya Eka Kurniawan." *Lingua Franca: Jurnal Bahasa, Sastra, Dan Pengajarannya* 4, no. 1 (2020): 13–21. <http://103.114.35.30/index.php/lingua/article/view/3882>.
- Sutrisna, Deden. "Peran Pragmatik Dalam Pembentukan Karakter." *Prosiding Seminaar Nasional Pendidikan, FKIP UNMA*, 2021, 373–78.
- Syahrin, Alfi -. "Kesantunan Berbahasa Pedagang Kota Juang Ditinjau Teori Leech (Maksim)." *Deiksis: Jurnal Pendidikan Bahasa Dan Sastra Indonesia* 9, no. 1 (2022): 1. <https://doi.org/10.33603/deiksis.v9i1.6052>.
- Turner, Ken. "The Principal Principles of Pragmatic Inference: Politeness." *Language Teaching* 29, no. 1 (1996): 1–13. <https://doi.org/10.1017/S0261444800008211>.
- Wulansafitri, Inayah, and Ahmad Syaifudin. "Kesantunan Berbahasa Dalam Tuturan Film My Stupid Boss 1." *Jurnal Sastra Indonesia* 9, no. 1 (2020): 21–27. <https://doi.org/10.15294/jsi.v9i1.33847>.
- Yanda, Diyan Permata. "Kesantunan Berbahasa Anas Urbaningrum Pasca Jadi Tersangka Kpk Dalam Kasus Hambalang." *Gramatika STKIP PGRI Sumatera Barat* 3, no.

2 (2017): 119–30.

<https://doi.org/10.22202/jg.2017.v3i2.1280>.

Zed, Mestika. *Metode Penelitian Kepustakaan*. Jakarta: Yayasan Pustaka Obor Indonesia, 2014.